

Nom 11. Februar war de 15. Februar eng riseg Manifestatioun hei zu Lëtzebuerg. Milliounen Leit sinn an der Welt op d'Strooss gaangen. Och hei zu Lëtzebuerg ware 15.000 Leit op der Strooss. Déi Leit hu protestéiert géint effektiv de Krich, dee jo dee Moment bal net méi opzehale war, wéi déi meescht Leit dat och gewosst hunn, a si hu gesot: „Mir hätte gären“ - an ech war do dobäi - „...“, dass d'Lëtzebuerger Regierung soll eng Positioun bezéien.“

Dat war also de 15. Februar 2003. D'Lëtzebuerger Regierung hat nämlech keng Positioun, an dat soen ech net alleng.

Mme Lydie Polfer, *Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur*.- Wat ass net richtig! Dat ass net richtig!

M. Jean Asselborn (LSAP).- Madame Polfer!

Mme Lydie Polfer, *Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur*.- Majo, et ass awer net richtig. Dir kënnt et elo nach dräimol soen, mä et ass awer dofir trotzdem net richtig.

M. Jean Asselborn (LSAP).- Madame Polfer, de 15. Februar hunn alleguerten déi wichteg Presseorganer vum „Monde“ bis d'Zeitunge aus Däitschland, wa se d'Positioun vu Lëtzebuerg sollten definéieren, eng wäiss Kaart gewisen, et war näischt dorobber. Ech hunn lech bei der Debatt hei am Parlament déi Zeitunge an deemools gewisen, Lëtzebuerg hat international gesi keng Positioun.

Sou, Dir sidd net an de Camp vun de Willige gefall, dat ass jo och ee Mérite vun Ärem Verstand, dass Dir deene Leit nogelauschtert hutt, déi vun Ufank un op enger anerer Schinn waren.

Elo wollt ech lech awer soen, dass ech de Moien, Madame Polfer, hei zwou oder dräi Froe gestallt hunn, a leider hutt Dir, wéi Dir dat ëmmer maacht, vill vum Zesummeliwen, wéi schéin, dass et zesummen ass, geschwat, mä Dir hutt net geschwat vun der Äntwert op d'Fro.

Ech hunn lech gefrot: Wéi steet d'Lëtzebuerger Regierung, wat ass hir Positioun a Saachen, soll d'UNO am Irak d'Soe kréien? An och, soll d'NATO am Irak „amarschéieren“, wann ech esou dierf soen? A wat ass dann zum Beispill d'Positioun vu Lëtzebuerg, wat d'Lëtzebuerger Arméei ugeet? Dat sinn déi Froen, déi ech lech de Moie gestallt hunn, an do wär et vläicht net schlecht, fir dorobber eng Äntwert ze kréien.

An dann, Madame Polfer, zum Libanon, wat Dir hei gesot hutt. Dir hutt jo gesot, ech géif emol d'„Tagblatt“ net liesen. Ma, Madame Polfer, ech mengen dach, dass wa mir hei an der Chamber eng Deklaratioun hunn iwwert d'Aussepolitik, dass dann de Minister hikënnt, an e leet eng Deklaratioun vir, wou d'Positioun vum Lëtzebuerger Regierung a verschidde Punkten definéiert sinn.

Elo soen ech lech emol, wat hei drasteet, wat Är Rees an de Moyen-Orient ugeet. Hei steet dran: „Ech denken hei besonnesch un de Moyen-Orient. Bei menge Gespréicher, déi ech a Syrien, am Libanon an Ägypte gefouert hunn, ass ëmmer erëm ganz kloer zum Ausdrock komm, wéi vill eng Léisung vun deem Konflikt zur internationaler Sécherheet kéint bäidroen. Fir onsen Engagement, fir d'Sichen no enger Léisung ze dokumentéieren, hu mir dofir d'Initiativ vu Genève, déi weist, dass eng gemeinsam definéiert Léisung méiglech ass, finanziell ënnerstëtzt.“

Majo, Madame Polfer, ech sinn dach bestëmmt kee freche Jong, wann ech lech elo hei froen: Wat ass dann elo Är Positioun? Wat hutt Dir dann deene Leit a Syrien, am Libanon an Ägypten gesot, fir eng Léisung erbäizeféieren?

Ech hunn lech och gefrot: Wann Dir finanziell d'Initiativ vu Genève ënnerstëtzt, ma jo wat ënnerstëtzt Dir dann elo wat d'Substanz vun där Initiativ ugeet? Sidd Dir domadder d'accord oder sidd Dir net domadder d'accord?

An dann dat Lescht, Madame Polfer,...

(Interruption)

Mme Lydie Polfer, *Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur*.- Wa mir eppes ënnerstëtzen, da si mer dermat d'accord.

M. Jean Asselborn (LSAP).- Also beim Pacte de stabilité muss ech lech soen, och do, wann hei am Parlament diskutéiert gëtt iwwert d'Aussepolitik, zemol elo an där Zäit, wou mer jo och wëssen, dass d'Finanzen an der Europäescher Unioun eng kapital Roll spillen - an et steet hei op deem Pabeier, wat mer hunn: D'Deklaratioun zur Aussepolitik - an et steet kee Wuert iwwert de Pacte de stabilité dran, ma dann ass et dach awer un deem, deen hei schwätzt an eng Oppositiounspartei vertritt, fir ze froen oder weinstens froen ze därferen: Wat ass dann d'Positioun vun der Lëtzebuerger Regierung beim Pacte de stabilité?

Wann ech lech et net gefrot hätt, dann hätt Dir iwwerhaapt näischt driwwer gesot. Ech hunn lech et de Muere gesot, den Här Juncker huet Däitschland a Frankräich Recht ginn, dass de Pacte de stabilité konnt violéiert ginn. An zur gläicher Zäit huet e gesot, e wär dergéint, dass elo soll eng Reform gemaach gi vum Pacte de stabilité. Ass dat eng kloer Positioun vun der Lëtzebuerger Regierung?

Ech mengen Europapolitik op deem wichtege Punkt hei ass och Aussepolitik, also muss d'Madame Ausseminister zu deem Problem hei och Stellung bezéien an hirer Deklaratioun, dass mer hei kënnen eis Meinung driwwer ginn.

Dat war an deenen dräi, véier Punkten, wou ech gesot hunn, net de Fall, a wann Dir dat unhuelt als Lèse-majesté, dass een net mat lech mat allem d'accord ass, wat Dir hei sot a wat Dir net sot, mä Madame Polfer, lauschtert emol! Mir si jo hei net bei den Diplomaten, mir sinn hei an engem Parlament an an engem Parlament muss dach kënnen diskutéiert ginn, ouni dass direkt engem gesot gëtt, et géif e léien oder et géif een d'Wourecht net soen.

Merci.

M. le Président.- D'Madame Ausseminister Lydie Polfer huet d'Wuert.

Mme Lydie Polfer, *Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur*.- Also, Här President, dem Här Asselborn seng Interventioun zwéngt mech nach eng kéier hei Stellung ze huelen. Well ech hat him virdru gesot, e soll dach awer wann ech gelift och emol net nëmme meng Ried lauschteren, mä mir hunn och nach hei eppes esou ze liese ginn, dat heescht Rapport d'activité, wou natierlech och all déi Kontakter an all déi Entrevuen, déi mer haten, opgezielt sinn, a wou och nees eng kéier, souwuel am Libanon, wéi a Syrien, wéi an Ägypten op d'Rieden an d'Ënnerriedungen, déi mer do mat deene Verschiddenen haten, zrëckkomm gëtt. Dofir also, ech kann einfach dee Reproche, à moins dass Dir lech...

(Interruption)

Ma, ech hunn dat dach hei dräimol gesot. An all deenen dräi Länner war natierlech den Irakkrich an de Konflikt am Mëttelpunkt vun eisen Diskussiounen. Natierlech hu mer drop insistéiert, sou wéi mer an all deene Motiounen, déi mer hei ugeholl hu virdrun an déi Dir iergendwéi net wëllt zur Kenntnis huelen, insistéiert hunn, dass nëmme mat engem direkten a konsequenten Agräife vun der UNO am

Irak eng Léisung ze fanne wär, mat de Länner ronderëm. Souwuel a Syrien wéi am Libanon wéi an Ägypten ass op d'Wichtigkeet insistéiert ginn, fir ebe mat den Nopeschlänner zesummenzeschaffen. Mä dat hunn ech, iwwerall do, wou ech Stellung geholl hunn, ganz kloer gesot.

Här Asselborn, ech kommen nees eng kéier op den 30. Januar zrëck, well Dir maacht jo, wéi wann Dir do hätt kënnen eppes noweisen, wéi wa mir do mat eppes net d'accord gewiescht wären a wéi wa mir keng Positioun gehat hätten. D'Majoritéit an där Chamber huet dee Moment och eng Motioun ugeholl, an an där Motioun - ech ka se net ganz virlesen, well si ass ze grouss -, mä an där Motioun steet ganz kloer: „à soutenir toute action de la communauté internationale déployée dans le contexte des Nations Unies et visant à éliminer toutes les armes de destruction massive dont peut disposer l'Irak en usant de tous les instruments pacifiques et diplomatiques; à se concerter étroitement avec ses partenaires et alliés pour...“

Une voix.- Wat heescht dat dann?

Mme Lydie Polfer, *Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur*.- „...renforcer à travers une approche commune la pression sur l'Irak.“

Wat dat heescht? Dir wësst net, wat dat heescht?

Dat heescht, datt mer gesicht hu bis zum Schluss eng gemeinsam Äntwert ze fannen, a wëssend wéi schwierig et war, wëssend d'Divergenzen an d'Oppositiounen an der Europäescher Unioun, war et ons bis zum Schluss dru gehalen, awer zesummen eng Léisung ze fannen. Mir hu se leider net fonnt.

An dofir hunn ech lech de 17. Februar nach eng kéier rappeléiert, wou awer souwuel d'Spuenier wéi d'Engländer, wéi d'Fransouse a wéi déi Däitsch bereet waren, fir ze soen: D'Force ass net auszeschleissen. Déi véier, all déi aner, an der Unanimitéit. A mir hunn am Januar nach eng kéier kloer eis Positioun an enger Motioun ugeholl. Mir, dat heescht, Dir natierlech mat der Ënnerstëtzung vun der Regierung. Dofir haalt op ze soen: Et wär an deem Land keng kloer Positioun gewiescht.

Mir bedauern, datt Europa leider esou getrennt an esou diviséiert an där Fro war. Dat huet och Europa an dat huet der Weltgemeinschaft net gehollef a mir mussen och an Zukunft alles maachen, fir datt dat doten net méi kënnt. Mä ze maachen, wéi wa mir net versicht hätten, déi zesummenzehalen, dat ass einfach net richtig.

Dir frot mech, an Dir hutt Recht, ech hat lech net am Detail dorobber geäntwert: Wéi wär et, wa muer géing d'UNO erakommen? Éischstens, géing ech da mol soen, wär dat ganz gutt. Well dat ass dat, wat mer konsequent, souwuel um Lëtzebuerger Plang wéi um europäesche Plang wollten. A mir wëlle jo eng gemeinsam europäesch Aussepolitik, hat ech mol gemengt ze verstoen, datt jiddferen dat géing ënnerstëtzen. Mir wëlle jo eng gemeinsam, dat ass eis gemeinsam Politik, datt d'UNO soll, esou schnell wéi méiglech an dat wäert nom 30. Juni awer eréischt de Fall sinn, wann déi provisoresch Iwwergangsregierung forméiert ass, soll eben eng wierklech, déi determinant Roll spillen.

Wann deem esou wär, mä dat ass awer bis elo nach net esou décidéiert, mä wann deem esou wär, dann engagéieren ech mech sou wéi an all deene Motiounen, déi mer zesumme geholl hunn, heihinner zrëckzekommen, fir ze kucke

wat eis Positioun wär.

Ech muss lech awer éierlech soen, mä dat musse mer an der Regierung maachen, well ech halen drop an enger Regierung ze sinn, déi zesummeschafft, wou net ee géint deen anere schafft, mä wou zesummen esou wichteg Décisiounen géinge geholl ginn, wéi déi, déi en Engagement ënner UNO-Mandat am Irak géinge bedeuten. Esou eng Décisioun kann ee wéi gesot nëmmen zesumme maachen. D'Regierung muss sech fir d'éischt concerter, an dann hei mat där Chamber, ob et dës ass oder eng nächst, mä déi Décisiounen, déi kënnen nëmmen hei geholl ginn.

Ech, wann Dir mech an deem Moment géingt froen, gesi schwéier, gesi ganz schwéier, datt och esouguer ënner UNO-Mandat mir kënnen d'Presenzen iergendwéi mat eiser Arméei assuréieren, wëssend wou déi elo schonn engagéiert ass, dat heescht besonnesch am Kosovo an eben och am Afghanistan, wëssend awer och, wat eis Méiglechkeete sinn. A wann ee gesäit wéi d'Evolution am Kosovo ass, da gesäit een, dass se do net all Dag méi einfach gëtt, mä dass se au contraire, besonnesch bis d'nächst Joer, wäert nach vill méi komplizéiert a sensibel ginn.

Mä dat ass awer elo eng Analys, déi ech lech hei maachen opgrond vun einfach der Realitéit wéi se ass. Mä eng Décisioun, déi fällt nëmme fir d'éischt zesummen an der Regierung, am Zesummeliwen och mat där Chamber.

An dann nach ee Wuert. Dir sot: Dir ënnerstëtzt finanziell d'Initiativ vum Beilin a vum Rabo. Jo. Heescht dat dann, dass Dir se och ënnerstëtzt? Also, ech hat gemengt, esou vill Logik wär awer bal evident.

(Interruption)

Ma natierlech.

Une voix.- Ma da sot dat!

Plusieurs voix.- Oh! Oh!

Mme Lydie Polfer, *Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur*.- Ech mengen, wann d'Lëtzebuerger Regierung ee Projet finanziell ënnerstëtzt, da ginn ech mol dovunner aus, datt mer en an der Substanz ënnerstëtzen. Bei eis ass d'Logik esou wäit gedeit. Wa se bei lech nach net esou wäit gedeit ass, dann deet et mer wierklech Leed.

Ech kann lech nëmme soen, wann déi Initiativ kënnt zum Droe kommen, da wär et net nëmmen am Moyen-Orient méi einfach, mä wierklech allgemeng um internationale Plang. Dofir géinge mir alles maachen, fir datt en Accord op där doter Basis kënnt zustane kommen. Mä leider, leider weist d'Evolution an der Region eis all Dag, datt et all Dag méi schwéier gëtt, mä wéi gesot eisen, net nëmme finanziellen, mä moraleschen Appui - dat geet, mengen ech, zesummen - ass evident.

Ech soen lech merci!

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Diskussion iwwert d'Aussepolitik vun der Lëtzebuerger Regierung wär domadder ofgeschloss a mir fuere weider mat eisem Ordre du jour. Mir kéimen zur Diskussioun vum Projet de loi 5221 iwwert d'Internat Sainte Elisabeth zu Élwen. Et si schonn ageschriwwen den Här Wohlfart an d'Madame Durdu. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Weiler.

(Brouhaha général)

2. 5221 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la transformation, la modernisation et l'extension de l'internat Sainte Elisabeth à Troisvierges

Rapport de la Commission de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse

M. Lucien Weiler (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Damen an Dir Hären, ech géif lech proposéieren elo vu Madrid, iwwer Tel Aviv a Bagdad zrëckzekommen a gemeinsam mat mir en Tour op Élwen bei d'Schwëstere an d'Internat ze maachen.

(Interruptions)

Also, da komme mer ganz sécher erëm zu enger méi sereiner Debatt wéi déi, déi mer elo zum Deel mat e bësse méi haarde Bandagen iwwert d'Aussepolitik gefouert hunn.

Wann den honorabelen Här Bodry mengt, et géife verschidde Leit bei d'Schwëstere an d'Internat gehéieren, da muss ech lech soen, wann et den Internater vun de Schwëstere an och aneren Internater hei am Land ganz gutt geet a ganz vill Demande do ass, dann ass dat net, well déi kathoulesch Eltere mengen, si missten hir Kaner dohinner schécken, mä et sinn och ganz vill Demanden hei vu Borden, déi net der kathoulescher Kierch an de Schwëstere esou ganz nostinn, do, an deementspriedend och vill vun Äre Kollegen...

(Interruption)

Mä selbstverständlech!

(Interruption)

Et ass just, dass Dir ëmmer do géint schwätzt, dat ass dat, wat eis jo en fin de compte stéiert. Op der enger Säit ginn, wat d'Privatschoulen ubelaangt, a mat deem, wat sech an deem ganze Kontext do ronderëm dréint, ëmmer ganz vill kritesch Remarquen hei op der Tribün gemaach, währenddeems op der anerer Säit largement vun der Offer, déi do vun de Schwëstere...

M. Alex Bodry (LSAP).- Schwätzt Dir als Rapporteur elo grad? Dat ass awer net vun der Kommissioun dat doten!

M. Lucien Weiler (CSV), *rapporteur*.- Här President, ech sinn amgaange just op den Zwëscheruff vum honorabelen Här Bodry ze äntworten.

M. Alex Bodry (LSAP).- Déi prinzipiell Ausféierungen, Här Weiler, maacht Dir déi als Rapporteur? Wann dat net de Fall ass, da géif ech lech bidden, lech ze setzen an als Fraktiounsspriecher erëmzekommen.

M. Lucien Weiler (CSV), *rapporteur*.- ...well Dir mech direkt ënnerbrach hat...

M. Alex Bodry (LSAP).- Et gëtt gewësse Regeln, déi musse respektéiert ginn. Och den Här Weiler muss déi respektéieren!

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

M. Lucien Weiler (CSV), *rapporteur*.- Wann Dir d'Regelen heibanne wëllt observéieren, da wär et esou, dass wann Dir elo just mech hätt wëllen ënnerbriechen, dann hätt Dir beim President d'Wuert gefrot, ob Dir dierft eppes soen. Dat sinn d'Regelen hei am Parlament. Dir hutt déi Regeln net observéiert, Dir hutt lech d'Wuert geholl, an dann ass et deementspriedend och mäi Recht, och wann ech Rapporteur vun deemem Projet sinn, fir lech op déi Interventioun ze äntworten.

M. John Schummer (DP).- Ären Astieg an de Rapport...

3. Dépôt d'une proposition de loi

M. Lucien Weiler (CSV).- Dat ofgeschloss, Här President, wëll ech soen...

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

...ier ech zu mengem Rapport kommen...

(Interruptions)

Une voix.- Ech mengen, haut ass Vollmound.

(Hilarité)

M. Lucien Weiler (CSV).- ...wëll ech vun der Geleeënheet profitéieren, fir eng Proposition de loi ze déposéieren, déi zum Objet huet, d'Gesetz vum 18. Februar 2003 iwwert d'Loi électorale ze modifizéieren.

- *Proposition de loi 5317 ayant pour objet de modifier et de compléter la loi modifiée électorale du 18 février 2003*

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

4. 5221 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la transformation, la modernisation et l'extension de l'internat Sainte Elisabeth à Troisvierges (suite)

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet, dee mir haut de Mëtteg diskutéieren, huet zum Objet den Ausbau vum Internat vun den Elisabetherinnen zu Élwen, a fir d'Méiglechkeet dem Lëtzebuerger Stat ze ginn, un der Finanzéierung vun dëser Moderniséierung...

(Interruptions)

Här President, ech wär frou, wann Dir géift d'Kolleegeen hei vun der sozialistescher Bänk, déi gesot hunn, ech soll mech un d'Spillregelen hei am Haus halen, opfuere sech och un d'Spillregelen ze halen an de Rapporteur hei seng Ausféierung maachen ze loossen.

(Interruptions)

M. le Président.- Ech géif lech bieden, dat ze lauschteren, wat de Riedner seet.

Et ass net verbueden, dass, wann een e Rapport ze maachen huet, fir och eng Proposition de loi anzébréngen, well mir dat bis elo nach ëmmer toleréiert hunn, wann ee méi wéi zwou Saache matenee kombinéiert huet. Dat ass awer dann näischt Aussergewöhnlech, et ass och net duerch e Reglement verbueden.

Am Iwwrege géif ech lech bieden nozelauschteren a keen ze ënnerbriechen. Jiddferen huet d'Méiglechkeet d'Wuert ze froen en due forme, wéi et am Reglement virgesinn ass, an da kritt en et och.

Net dauernd ënnerbriechen, do-duerch zitt een d'Saach an d'Längt. Et gött dobaussen och en Androck, wéi wa mir hei an enger Spillschoul wären. Et ass heiansdo fir d'Leit, déi doheem sëtzen nozekucken, penibel. Wou sëtze mir dann hei?

Also, Kolleegeen, nach eng Kéier en eindringlechen Appel: Loosse mir elo den Här Weiler schwätzen! Déi aner lauschteren no, a wann een eppes ze soen huet, da freet en herno d'Wuert an da seet en et.

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Här President, de Projet gesäit vir, dass de Lëtzebuerger Stat autoriséiert gött, d'Modernisatioun vum Internat zu Élwen matze-finanzéieren. D'Internat vun Élwen an d'Internat Sainte Marie hei an der Stad sinn déi zwee eenzeg Internater, déi Kanner aus dem Primär ophuelen. Mat dësem Projet zu Élwen, mat dem Projet vun Ettelbréck am Kader vum CIPA, dee mir d'lescht viru 14 Deeg hei diskutéiert hunn, mam Projet vum Internat vun Dikrech, wat amgaangen ass gebaut ze ginn, a mat enger Rei vun anere Projeten, gesäit een, dass d'Iddi, déi zënter 10 Joer vun der leschter Regierung a vun dëser Regierung pousséiert ginn ass, fir déi sozial Infrastrukturen iwwert d'ganzt Land dezentral ze verstreeën hei mat dësem Projet weidergefouert gött.

De Projet, dee mir haut diskutéieren, entsprécht engem nationalen, mä virun allem engem regionale Besoin un Infrastrukturen, déi d'Kanner ophuelen an encadréieren, sief dat just dagsiwwer, sief et och während der ganzer Woch.

D'Restructuratioun vun dësem Internat ass noutwendeg ginn, well sech eng Rei vun Erneierungen opgedrängt hunn, notament um Niveau vun der Prise en charge vun de Kanner. Virun e puer Méint hate mir hei an der Chamber eng grouss Orientéierungsdebat iwwert den aktuellen Hëllef- a Schutzsystem vun eiser Jugend am Kader vun der Kommissioun vun der Jeunesse en détresse. Et ass aus dëser Orientéierungsdebat ervirgaangen, dass d'Bedierfnisser vun de Kanner a vun de Jugendlechen sech am Laf vun de Joren a vun de Jorzénge geännert hunn, an dass ee sech muss un dës Bedierfnisser upassen, wann ee gären erreeche wëllt, dass d'Kanner sech zu eegestännegen Erwuessene sollen entwéckelen.

Dat göllt fir all Struktur, déi sech mat Kanner ofgëtt, egal ob et sech ëm Foyeren, ëm Kannerheemer, ëm Centres socio-éducatifs handelt, oder och souguer ëm d'Schoul. Dat göllt awer och fir d'Internat. Déi Zäiten, wou d'Internat do war, fir exklusiv Wëssen ze vermëttelen an Iwwernuechtungs-méiglechkeeten ze bidden, sinn eriwier. Wa fréier d'Kanner bal ausschliesselech an d'Internat gaange sinn, well d'Schoule wäit vun doheem ewech waren, notament d'Lycéeën, oder och well d'Elteren der Meenung waren, et wär am Interesse vun de Kanner, wa se se géifen an d'Internat schécken, an heibanne sinn der jo eng Rei, déi nach dat Gléck haten - fir déi eng war et Gléck, fir déi aner net onbedéngt, dat huet ëmmer vun der eenzeler Appréciatioun ofgehaangen -...

(Interruption)

Vun de Bouletten, voilà! Ech hat d'Éier a verschidde Bouletten zu Dikrech an hei an der Stad ze sinn, an dofir war et mir och e Pleséier, well ech eng gewësse perséinlech Experienz an deem ganze Beräich hat, fir de Rapport iwwert dëse Projet ze maachen.

M. Jos Scheuer (LSAP).- Wouran huet do déi Éier bestanen, Här Weiler?

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Dat war e Pleséier!

M. Jos Scheuer (LSAP).- Dat war en Zwang.

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Dat war guer keen Zwang

M. Jos Scheuer (LSAP).- Dat war noutwendeg, Här Weiler.

(Interruptions)

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Här President, muss ech dann elo, wann ech dem Här Bodry follegen, déi Remarquë vum Här Scheuer onkommentéiert zouloossen?

(Interruptions et hilarité)

Här President, wann den Här Scheuer awer hei seet, wann een an d'Internat geet, da wär dat en Zwang, da misst ech dat awer contestéieren.

M. le Président.- Hie weess et net besser. Loosst en dach nëmme soen, wat e wëllt.

(Hilarité)

M. Jos Scheuer (LSAP).- Här President, ech hat ganz vill mat esou Schüler ze dinn. Ech si geprägt!

(Interruption)

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Ech maachen et, wéi Dir et proposéiert, Här President. Da maachen ech elo, wéi wann den Här Scheuer d'Reglement observéiert hätt an näischt gesot hätt, da brauch ech et och net ze kom-

mentéieren. Da kënne mir virufueren.

Zënter e puer Joer stellt ee fest, Här President, dass ëmmer méi Demandë virleien, wou Kanner a Jugendlecher mat Verhalensproblemer am Mëttelpunkt stinn. D'Destructuratioun vun der Perséinlechkeet, Alkohol, Drogenproblemer, Gewalttätegkeet, staark Demotivatioun sinn e puer Beispiller vu Problemer, mat deenen eng Rei vun de Jonken haut konfrontéiert sinn. Mir hunn dat ganz hautnah erlieft, wéi mir eis am Kader vun der Commission „Jeunesse en détresse“ mat den Acteure vum Terrain auserne gesat hunn. Mir hunn déi Problemer.

D'Prise en charge vun esou Kanner stellt eng ganz grouss Erausforderung duer bei den aneren, well d'Problemer vun deene Betreffene vill verschidde Wuerzelen, vill verschidden Ursachen hunn. D'Bildungsmission, déi d'Mission par excellence vun den Internater an der Vergaangenheet war, beinhalt ëmmer méi eng sozial an och eng therapeutesch Komponent. Dës Komponente setzen e perséinleche Suivi vun de Kanner an eng enk Zesummenaarbecht mat hinne a mat hiren Eltere viraus, wat allerdéngs net wëllt heeschen, dass d'Internater d'Ambitioun hätten oder sollen hunn, oder missten hunn, fir d'Foyeren an aner Strukturen, déi méi op déi therapeutesch Prise en charge spezialiséiert sinn an opgebaut sinn, ze ersetzen.

Mä et ass kloer, dass, wa Problemer schwierig sinn, dass dann aner Strukture mussen agraifen an och dofir zoustänneg sinn, mä et bleift, dass d'Missioun vun den Internater sech an deem Sënn geännert hunn an dass se och an deem Sënn mussen ugepasst ginn.

An deem Zesummenhang ass ervirzehiewen, dass d'Internat, vun deem mir hei schwätzten, Sainte Elisabeth vun Élwen, d'Ariichtung vu kleng Liewensunitéiten, déi tëscht 12 an 18 Pensionnairë kënnen ophuelen, als eng vun de Prioritéiten huet. Kleng Unitéiten hunn de Virdeel, dass ee besser a méi geziilt op d'Bedierfnisser vun de Pensionnairë kann agoen. Dat erlaabt et virun allem och bei Kanner mat Problemer, Verhalensproblemer an aneren, e bessere Suivi ze maachen, mam Resultat, dass ee méi effizient kann hëllefen.

D'Internat huet sech an de leschte Joren - fréier war dat och schonn de Fall, mä virun allem awer och an deene leschte Joren - ëmmer méi zu engem Ënnerstëtzungsinstrument fir d'Familljen entwéckelt, fir d'Elteren, déi oft an eiser Zäit ëmmer méi Schwierigkeeten hunn, fir hire Flichten nozokommen, sief et, well déi zwee Elterendeeler de ganzen Dag schaffen, sief et, dass bei deenen, wou nëmme Mamm oder Papp d'Kanner erzéien, an do selbstverständlech doniewent schaffe ginn, berufstäteg sinn, dass do Problemer sinn.

Alleng Erzéiend sinn oft méi schlecht gestallt an Termë vun Disponibilitéit, Gedold an Ausdauer wéi zwee Elteren dat sinn. A wann zwee Elteren zesumme schaffe ginn, da feelt et jo ganz oft un deem noutwendeg Suivi, an dofir kann d'Internat an eenzelne Fäll selbstverständlech net d'Elteren ersetzen, mä d'Elteren ënnerstëtzen an hirer éducativer Aufgab. Fir den Elteren nach méi entgéintzekommen, huet d'Internat hei seng Gamme un Accueilsformen erweidert.

Nieft deem traditionellen Internat kënnen d'Kanner och vum Semi-internat oder vum Internat du jour profitéieren. D'Kanner ginn de ganzen Dag iwwer, och iwwer Mëtteg, encadréiert a si kréien och Hëllef ugebuede bei hiren Hausaufgaben, déi se fir d'Schoul ze maa-

chen hunn. Et ass virgesinn d'Internat zu Élwen esou ëmzebauen, datt 62 Kanner kënnen an d'Internat opgeholl ginn, dovunner zwee behënnert Kanner, a 60 Kanner vum Internat du jour kënne profitéieren. D'Internat gött ënner anere mëm- an ausgebaut och fir den Uspréch vun der Prise en charge vun de Kanner gerecht ze ginn. D'Schafung vun Unités oder Groupes de vie, wou d'Kanner méi individuell kënnen encadréiert ginn, setzt eng Adaptatioun vun de Gebailechkeete viraus, zum Beispill gi Kitchenetten a gemeinschaftlech Raim virgesi fir déi eenzel Groupes de vie.

Et ass och noutwendeg fir d'Internat ze restrukturéieren, fir eng gewësse Logik an dee ganzen Agencement vun de Gebailechkeeten a vun de Raimlechkeeten eranzekréien. D'Raimlechkeete solle besser no hire Funktiounen regroupéiert ginn. Am neie Block A sollen d'Administratioun an d'Schoulsäll ënnerbruecht ginn, während de Block B fir d'Zëmmeren an d'Kantin geduecht ass. Sécherheetsnorme gi ganz grouss geschriwwen wéi an all dësen Infrastrukturen a Gebailechkeeten, um Niveau vun den Noutausgängen: nei Feierdieren, Détectionsmoosnamen, den Accès vum Gebai fir d'Pompjeeë gött réaméngéiert an esou weider. Och fir déi Behënnert - ech hunn dat virdu gesot, dass behënnert Kanner kënnen an deem Internat opgeholl ginn - ginn d'Zougänglechkeete vun de Gebailechkeete virgesinn, wéi och Parkplaze fir behënnert Leit an esou weider.

Alles dat ass an deem Projet hei virgesinn. Wat d'Finanzéierung ubelaangt, gouf am Kader vun hirer Konventioun tëscht dem Stat an der Kongregatioun vun den Elisabetherinnen den 11. Abrëll mat engem Avenant vum Juli 2002 déi ganz Problematik vun der Finanzéierung geregelt. No dëser Konventioun bedeelegt sech de Stat un den Transformatiouns- an de Modernisatiounskäschte bis zu 80%. D'Käschten, déi mam éischten Équipement zesummenhängen, gi vum Stat integral iwwerholl. De Prozentsaz, deen hei ugewannt gött, ass deen, dee mer bei ville vun deene Projeten hei zrëckbehalen, an deen am ASFT-Gesetz vum 8. September 1998 fixéiert ass.

Dat Ganzt wäert de Stat bei engem Bauindex vu 579 um 1. Oktober 2003 ronn 8.461.000 Euro kaschten, ënnert dem Virbehalt selbstverständlech vun där legaler Erhéijung vun Konstruktionspräis bis zum Ofschluss vun den Aarbechten. An deem Präis, deen ech genannt hunn, sinn d'TVA an d'Honorairen abegraff.

De Statsrot huet bei dësem Projet, wéi och bei deene Projeten iwwert d'CIPAE proposéiert, dass mer mussen oppassen op d'Gesetz vum 2003 iwwert d'Marchés publics, wat Délaïé virgesäit, bannent deenen esou e Projet muss iwwert d'Bühn sinn. Fir deene Schwierigkeeten aus dem Wee ze goen, hu mer eng Proposition gemaach fir den Text amendéiert ze kréien, an deementspriedend bleift, och wann d'Aarbechte sech sollte méi laang hinzéien, déi noutwendeg Zäit fir dat heiten ze maachen.

Här President, d'Spezialkommissioun „Jeunesse en détresse“ hat am Kader vun der Orientéierungsdebat an am Kader vun där Motioun, déi mer deemools gestëmmt haten, op den aktuellen Hëllef- a Schutzsystem vun eiser Jugend higewisen an d'Regierung opgefuerdert déi besteend Modeller, déi mer hunn, ze adaptéieren, ze moderniséieren an deenen neien Donnéeë vum Terrain Rechnung ze droen. Dee Projet, dee mer haut hei diskutéieren, dréit weinstens zum Deel deenen Objektiv, déi deemools an der Motioun vun der Chamber zrëckbehale gi waren, Rechnung, sou dass déi Infrastrukturen, sou wéi se elo hei konzipéiert sinn, deem gerecht ginn.

Dofir wär ech frou, wann dëse Projet, deen den Accord vu menger Fraktioun huet, op eng breet Zoustëmmung an dëser Chamber géif stoussen. Merci.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Georges Wohlfart agedroen. Den Här Wohlfart huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Georges Wohlfart (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat dësem Projet vun dem Ausbau, der Moderniséierung vum Internat zu Élwen, schafe mer eng nei Struktur, déi am Norde sécherlech noutwendeg ass. Et ass eent, wéi de Rapporteur gesot huet, vun deenen zwee eenzeg Internater fir de Primärberäich. Ech mengen och do wär munches ze soen, wat awer géing de Kader vun dësen Debatte sprengen.

Wat elo de Bau selwer ugeet an de Projet, sou huet de Rapporteur a sengem schrëftlechen an och mëndleche Rapport, mengen ech, am Detail déi Saach beschriwwen. Ech mengen, et ass wichteg, dass mer d'Capacitéite kënnen ausbauen, well an de leschte Joren eng grouss Nofro fir dëst Internat bestanen huet, an heimadder mer dëser Nofro dann zum Deel och gerecht ginn. Ech wëilt dem Rapporteur merci soe fir seng Hausaufgab, déi hie gutt erleedegt huet, a wollt him awer och nach derbäi soen, dass et sécherlech keng Iwwerraschung ass, nodeem dëse Rapport eestëmmege an der Kommissioun ugeholl ginn ass, dass ons Fraktioun dee wäert stëmmen.

Wa mer elo schwätze vun de Grënn, déi derzou féieren, dass ëmmer méi Kanner oder en Deel vun eise Kanner mussen an engem Internat ënnerbruecht ginn, sou huet de Rapporteur eng Rei vu Grënn ugefouert, mä ech wollt awer och nach op jidde Fall en anert Argument derbäifügen - wat vläicht ganz banal ass -, dat ass op jidde Fall hei am Éislek dat vun den Distanzen. Ech mengen och eleng d'Distanze bréngen et mat sech, dass hei vill Zäit gewonne ka ginn, wann d'Kanner kënnen an enger anstänneger Opfangstruktur ganz-deegeg betreit ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir haten hei am November eng Diskussioun iwwert d'Kreatioun vum Lycée am Réidenner Kanton, och mat enger Diskussioun iwwer en Internat, wat do sollt dann och derbäi entsto. Am Kader vun där Debat hate mer eng Rei Froen opgeworf iwwert dat pädagogesch Konzept vun deem neien Internat, wat zu Réidenner virgesinn ass. Do sinn eng Rei Froen, déi nach keng kloer Äntwert hunn a mengen Aen, wéi dat Internat da soll deenen Aufgabe gerecht ginn, déi een haut därfer vun engem modernen Internat fuerderen.

Ech mengen hei, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, op den éischte Bléck weinstens, wat déi socio-éducative Approche ugeet vum Familljeministère, déi jo och am Detail hei beschriwwen ass, wat den Encadrement ugeet vun de Kanner, dass deem zu engem groussen Deel Rechnung gedroe gött, wouriwwer ee sech nëmme ka freeën.

Mä, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, en Investissement vun 9,74 Milliounen Euro am Ganzen, dovunner 80% fir de Stat, ass eng Staang Geld, mä wat an onsen Ae gutt ugeluecht ass. Dofir ass et jo och kee Wonner, dass mer dëse Projet stëmmen.

Ech wollt just nach e puer Iwwerleeungen an eng Rei Froe stellen am Zesummenhang mat Internater hei zu Lëtzebuerg. De Rapporteur huet drop higewisen, dass ënner anere momentan en Internat, wat och wichteg ass fir dat ganz Anzuchsgébit vum Nordstad, am Entstoen ass, dat ass dat zu Dikrech. Ech brauch den Här Weiler net drun ze erënneren, dass dat Di-